

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

satysfakcjonujące dla wszystkich właścicieli nieruchomości bo nie jest tak, że każda działka na terenie miasta jest działką budowlaną i z tego również trzeba zdawać sobie sprawę. Nie każda działka może być zabudowana. I jedna kwestia, oczywiście w celu wyeliminowania konieczności ponowienia czy zwielokrotnienia procedury wyłożenia, dyskusji publicznej zasadne jest po przegłosowaniu przez Wysoką Radę poprawek wprowadzenie czy powtórzenie czynności i po ich wprowadzeniu, po uzyskaniu uzgodnień ponowienie czynności i taką informację Prezydent zawsze przedstawia, nigdy nie jest to – przynajmniej w naszej intencji – traktowane jako – tutaj cytuję – szafowanie groźbą – tak jak zostało to przedstawione przez Pana Pietrusa, nie taka jest intencja, Wysoka Rada powinna mieć pełną informację i pełną świadomość skutków, które wynikają, a nie jest to absolutnie groźba, czy tak zawarta w informacji jakaś dodatkowa sugestia. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1720, głosowanie poprawek i projektu w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU SWOSZOWICE – WSCHÓD.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1742, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Jaśkiewicz, bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja przedstawię bardzo krótką informację na temat poprawek Państwa Radnych i odniesienia się do nich w swojej opinii Prezydenta prosząc równocześnie, aby te sprawy, które są sprawami niezwykle szczegółowymi i były tutaj już wcześniej dyskutowane podczas I czytania i na posiedzeniach Komisji Planowania, aby było przedstawione Państwu uzasadnienie takiego stanowiska przez głównego projektanta planu ponieważ rzecz dotyczy naprawdę szczegółowych rozstrzygnięć. Do projektu planu zgłoszono kilkadziesiąt poprawek, poprawka Pani Radnej Pateny, jedna poprawka Pana Radnego Chwajola, trzy poprawki Pana Pietrusa, cztery poprawki Komisji Planowania Przestrzennego, cztery poprawki Pana Radnego Piechowicza, dziewięć poprawek złożyła Pani Radna Marta Suter i 21 poprawek Pana Łukasza Osmendy. Z tych wszystkich poprawek 2 uzyskały pozytywną opinię Pana Prezydenta, pierwsza poprawka Komisji Planowania Przestrzennego dotycząca zmiany nieprzekraczalnej linii zabudowy w jednym z obszarów uzyskała pozytywną opinię i pierwsza poprawka złożona przez Pana Radnego Łukasza Osmendę uzyskała pozytywną opinię, dotyczy ona infrastruktury. Pozostałe poprawki mają negatywne uzgodnienie, jeżeli mogłabym prosić o bliższe wyjaśnienie głównego projektanta planu Pana Andrzeja Bilskiego, myślę, że wyjaśniłoby to Państwu sprawę lepiej niż ja to mogę zrobić. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo, ale bardzo proszę pana projektanta o zwięzłą wypowiedź, bardzo proszę bo mamy dużo punktów, bardzo proszę Pan Andrzej Bilski.

**Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Poprawka pierwsza wniesiona przez Panią Martę Patenę dotyczy likwidacji zakazu w terenach, zakazu lokalizacji nowych budynków bez rozbudowy, nadbudowy, bez przyłączenia kanalizacji sanitarnej, sieci wodociągowej w terenach oznaczonych symbolem 1MNS.

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

Sytuacja wygląda w następujący sposób, mianowicie zgodnie ze Statutem uzdrowiska w terenach, tereny mieszkaniowe położone w obszarze zagrożenia jakości wód leczniczych oraz spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania, to jest obszar określany w tej chwili wskaźnikiem, wszystkie tereny zabudowy zostały uwarunkowane wykonaniem sieci kanalizacyjnej i sieci wodociągowej. Wydaje się sprawą jasną, że w mieście Krakowie trudno dopuszczać zabudowę bez kanalizacji, w szczególności w uzdrowisku jest to bardziej uzasadnione, a już szczególnie uzasadnione, uzasadniony taki zapis jest w obszarach ochrony złoża, obszarach wyznaczonych na podstawie dokumentacji hydrogeologicznej, której podstawą jest prawo górnicze i na tej podstawie po prostu te obszary zostały wskazane. Wiemy, że Statut uzdrowiska również, jak gdyby ten zakaz jest związany ze Statutem uzdrowiska, o którym jak wiemy ten zapis został zaskarżony, uchylony, aczkolwiek sprawa nie jest w tej chwili zamknięta, stąd pozostaje sprawa dalej w planie miejscowym w takim zapisie jak jest. Również zmiana, czy rozstrzygnięcie tej kwestii w Statucie również nie przesądza o rozstrzygnięciu tej kwestii w planie miejscowym. Wydaje się, że w tak ważnym obszarze plan miejscowy powinien takie, plany miejscowe robione według zasady zrównoważonego rozwoju bo to jest podstawa jakby sporządzania planu, plan miejscowy powinien takie rozwiązanie zachować. Poprawka druga dotyczy zmiany przebiegu nieprzekraczalnej zabudowy, to jest poprawka uwzględniona, więc nie będę na ten temat mówił. Poprawka trzecia wykreśla się – to jest poprawka Komisji Planowania – wykreśla się drogę o znaczeniu 1KDL przylegającą do terenu 1ZP, a pozostały odcinek tej drogi zmienia się jej kategorię na drogę KD. Jest to droga, która, teraz ten odcinek jest wskazywany wskaźnikiem, otóż ta poprawka, tą poprawkę Pan Prezydent opiniuje negatywnie z następującego powodu, ta poprawka w zasadniczy sposób jak gdyby zmienia sens zaplanowania całej drogi czy całego ciągu komunikacyjnego 1KDL, 2KDL, otóż Swoszowice w części północnej, zarówno Swoszowice Uzdrowisko jak i Swoszowice Wschód w zasadzie w tej chwili nie mają żadnej drogi publicznej w rozumieniu przepisów odrębnych, natomiast rozwój zainwestowania w tym obszarze przewiduje się mniej więcej dwukrotnie to znaczy mniej więcej w tej chwili jest 1300 do około 2600 mieszkańców, którzy oparci byłiby tylko o tą drogę. Sens tej drogi jest następujący, to jest droga oczywiście, która przede wszystkim jest wyznaczona jako główna oś komunikacyjna i kompozycyjna północnej części obszaru Swoszowice, zarówno Swoszowice Uzdrowisko jak i Swoszowice Wschód, a więc jak mówię jest to główna przestrzeń publiczna tego obszaru bo wiemy, że stanach zabudowy mieszkaniowej właściwie drogi stanowią główną przestrzeń publiczną, ona oczywiście powiązuje cały szereg terenów budowlanych również, powiązuje zwłaszcza tereny tu w Swoszowicach Wschód, natomiast istotą tej drogi jest również fakt, że pełni ona ważną rolę w sieci powiązań komunikacyjnych obszaru Swoszowic, układ komunikacyjny czy schemat komunikacyjny całego tego obszaru wygląda w następujący sposób, mianowicie droga Myślenicka, która jak wiemy jest w tej chwili drogą zdecydowaną przeciążoną na kierunku północ – południe będzie uzupełniona drogą tzw. Nową Sławka czyli trasą Tuchowską i teraz pomiędzy tymi dwiema drogami jest niezbędne, miasto tworzy swój układ komunikacyjny poprzez tworzenie sieci układu komunikacyjnego nie na zasadzie przypadkowych powiązań. I teraz o ile te dwie trasy będą miały powiązanie drogami istniejącymi Matematyków Krakowskich licząc od południa, Niewodniczańskiego, Sawiczewskich, o tyle cała część północna jest takiego powiązania pozbawiona. Stąd cała idea powstania czy zaplanowania tej drogi, to jest droga układu lokalnego, która wiąże dwie drogi zbiorcze mianowicie ulicę Myślenicką i ulicę Nowa Sławka. W momencie jeżeli redukujemy tą drogę do roli sięgacza czyli odcinamy pewien fragment tej drogi, całkowicie sens zaplanowania tej drogi upada, zmienia się. Poprawka numer 3, w załączniku graficznym powiększa się teren 12MN, to jest teren tutaj w tym miejscu, w tym rejonie, jest to teren, który według planu jest terenem

## **CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**8 września 2010 r.**

---

przeznaczonym pod zielen, teren rolniczy z zielenią tzw. otwartą, on poszerza przestrzeń terenów zielonych nad istniejącym ciekim wodnym, który zresztą w tym rejonie jest, ma dosyć bogatą roślinność. Otóż ten teren ze względu na to, że nie było tam żadnego wniosku ściśle wiąże się z obszarem tych terenów nadrzecznych, zostałby utrzymany jako teren, a jeszcze ponadto jest w znacznym stopniu objęty zasięgiem linii napowietrznej 110 kV w związku z czym został utrzymany dalej jako ten teren niebudowlany. Poprawka czwarta wniesiona przez Komisję Planowania i Ochrony Środowiska w brzmieniu, wykreśla się odcinek drogi 2KDL od ulicy Myślenickiej do granicy między obszarem 1RZ, a 3UP – to jest wniosek Komisji Planowania, to jest jakby kontynuacja tej degradacji ciągu 1KDL, 2KDL o sensie, o którym mówiłem poprzednio, wycięcie tego fragmentu wskazanego tutaj między Myślenicką, a tym terenem zakreślowanym jest po prostu zredukowaniem drogi publicznej czyli ciągu komunikacji publicznej w klasie lokalnej wiążącej te dwa istotne punkty sieci miejskiej, zwłaszcza sieci osiedlowej Swoszowic z wybudowaniem tego do roku sięgacza, jakby kładzie całkowicie sens wyznaczenia tej drogi. Poprawka następną wniesioną przez Pana Włodzimierza Pietrusa, w projekcie postanawia się pozytywnie uwzględnić uwagę 131 w zakresie przeznaczenia całej działki 290 w teren zabudowy mieszkaniowej, dotychczas to był teren 3ZL. Otóż według Studium, ta działka w znacznym stopniu leży częściowo w terenie wyłączonym z zabudowy według Studium, natomiast częściowo w terenie, który według klasyfikacji określony jest jako teren leśny i w związku z tym ponieważ jak wiemy jest również zapis w Studium, który mówi o tym, że w strefie zwiększania lesistości, zalicza ten teren do strefy zwiększenia lesistości, w związku z tym jest sprawą logiczną, że w tym obszarze, a szczególnie w Swoszowicach Uzdrowisku redukcja istniejących terenów leśnych nie znajduje uzasadnienia według kryteriów przestrzennych. Następną poprawką, zmienia się kategorię, to też jest poprawka Pana Włodzimierza Pietrusa, zmienia się kategorię drogi 1KDL, przepraszam to już było, zmienia się kategorię drogi 1KDL na odcinku przylegający bezpośrednio do terenów 1MN na kategorię drogi KDX. Otóż w poprawce cytowanej poprzednio zmiana odcinka drogi KDL wskazana w tej chwili została określona jako droga, po zmianie ta droga została określona jako droga dojazdowa co się oczywiście wiąże z tym, że powstaje ona w układzie dróg publicznych dojazdowych. Zmiana tego na kategorię KDS według tej poprawki znów jakby nie znajduje uzasadnienia w tych ustaleniach, względach przestrzennych, z jakiego powodu, otóż kategoria KDX w projekcie planu jest przyjęta tylko w odniesieniu do tych dróg istniejących, które nie spełniają parametrów dróg publicznych w rozumieniu przepisów odrębnych. Droga 1KDL na tym odcinku, o którym jest mowa i którego dotyczy poprawka jest drogą projektowaną czyli jeżeli mamy drogę projektowaną to ona powinna pozostać w kategorii KDL, natomiast KDX jest kategorią stworzoną tylko i wyłącznie dla celu zdefiniowania w planie tych ciągów komunikacji publicznej, które nie spełniają parametru dróg dojazdowych i są ciągami istniejącymi, chodzi o to, że to dotyczy tylko ciągów istniejących. W załączniku graficznym zwiększa się teren 4MN o teren działki we wschodniej części terenu U2ZP. To jest z kolei niezgodne ze Studium mianowicie w Studium na bazie istniejącego tam potoku wyznacza teren zieleni publicznej, ten teren zostaje również wskazany w planie, on ma dosyć istotne znaczenie ze względu na to, że również w tym terenie prowadzony jest według planu ciąg pieszy, który spełnia funkcję elementu integrującego przestrzeń Swoszowic jako osiedla, nie jako wydzielonych struktur, które w tej chwili powstają z różnych resztek starych założeń wiejskich, natomiast chcąc związać Swoszowice Wschód po stronie północnej z uzdrowiskiem systemem ciągów pieszych, ten ciąg zieleni bazujący na istniejącym ciekim wodnym jakby najbardziej uzasadnia tą sprawę. W każdym razie generalnie według Studium jest to teren nie budowlany, stąd opiniuje się negatywnie. Poprawka kolejna, zmienia się przeznaczenie terenu 2MD na teren zabudowy mieszkaniowej MN. Dotyczy to terenu, który według wniosku konserwatorskiego określony

jest jako teren wpisany do ewidencji zabytków, jest to dwór, układ przestrzenny tego dworu jest nadal czytelny w przestrzeni w związku z tym został zdefiniowany jako zupełnie odrębna struktura, tereny zabudowy rezydencjalnej w tych granicach zabudowy, która w tej chwili jest i w tym momencie wprowadzanie tam terenów zabudowy czyli jak gdyby dopuszczenie możliwości podziału, parcelacji tego terenu wydaje się nieuzasadnione i sprzeczne z uwarunkowaniami konserwatorskimi, parcelacja założeń dworskich czy dzielenie założeń dworskich wydaje się jakimś chyba już zamierzczłym działaniem, natomiast dodatkowo jeszcze trzeba powiedzieć, że według Studium jest to teren nie przeznaczony pod zabudowę. Kolejna uwaga zmienia się przeznaczenie terenu 2ZP na teren zabudowy jednorodzinnej MN. Dotyczy to obszaru powyżej, jest to obszar stanowiący resztkę struktury również założenia parkowo – dworskiego, teren niezabudowany, według Studium również teren nie przeznaczony pod zabudowę, a w szczególności, co jest tutaj najważniejszym uwarunkowaniem, teren ten leży w zasięgu obszarów zasilania zbiornika wód leczniczych wyłączanego z zabudowy statutem uzdrowiska. Kolejna poprawka, zmiana przeznaczenia terenu 10RZ na teren zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej. Tu jest cała grupa, potem będzie cała grupa spraw, one są tutaj w jednym zestawie, potem są w poszczególnych działkach, grupa dotycząca przeznaczenia pod zabudowę terenów jeszcze obecnie wolnych, które według Studium są wskazane jako tereny otwarte, a leżą czy są położone w zasięgu obszarów ochrony złoża, mianowicie obszaru zagrożenia jakości wód leczniczych oraz obszaru spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania. Dla tych obszarów jeżeli Studium wskazuje te tereny jako niezabudowane, a równocześnie one są obszarami ochrony złoża w planie w sposób konsekwentny przyjęte jest takie rozwiązanie, że te tereny pozostają dalej terenami niezabudowanymi, tu jest ściśle nawiązanie do Studium czyli jest to jak gdyby, nieuwzględnienie uwagi jest zachowaniem zgodności ze Studium. Argumentacja, że są możliwe dopuszczalne zmiany w Studium, w tym zakresie akurat nie znajdują żadnego uzasadnienia dlatego, że podstawą takich zmian jest zachowanie zasady zrównoważonego rozwoju, tutaj trudno byłoby uzasadnić zasadę zrównoważonego rozwoju, fakt wchodzenia na tereny dotychczas niezabudowane i wskazane w Studium jako tereny otwarte pod zabudowę mieszkaniową jednorodziną w przypadku jeżeli one leżą i stanowią obszary złoża wód leczniczych. Kolejna uwaga, ona również dotyczy zmiany terenów z RZ na zabudowę mieszkaniową, to dotyczy sytuacji, która – o tej sytuacji już mówiłem bo to jest sytuacja, kiedy są działki na terenach bezpośrednio stanowiących poszerzenie terenów nadrzecznych, a równocześnie objęte zasięgiem strefy oddziaływania linii napowietrznej 110 kV. Kolejna uwaga, przeznaczenie działki pod budownictwo mieszkaniowe, tereny 9RZ. Tutaj sytuacja jest tego rodzaju, że po pierwsze jest to niezgodne ze Studium, a po drugie są to tereny sklasyfikowane według ekofizjografii jak i również materiałów geologa powiatowego jako tereny zagrożone osuwaniem się mas ziemnych, w związku z tym nie ma uzasadnienia dla przeznaczenia pod zabudowę mimo, że oczywiście tam istnieje budynek mieszkalny na jednej z tych działek. Zostało wydane pozwolenie na podstawie oczywiście postępowania WZ. Kolejna uwaga dotyczy znów terenu 9RZ czyli znów przeznaczenia pod zabudowę działki sąsiedniej. Następna uwaga dotyczy przeznaczenia działek pod zabudowę w terenie 10RZ, na ten temat już mówiłem, to jest związane z całym tym kompleksem działek w obszarach ochrony złoża wód leczniczych. Kolejna uwaga dotyczy zmiany przeznaczenia działek na drogi dojazdowe KDW, chodzi o wprowadzenie dróg dojazdowych do działek, które leżą w terenach nie przeznaczonych pod zabudowę według tego planu, w terenach, które nie przeznaczamy pod zabudowę, nie wyznaczamy dróg, które nie obsługują tych terenów bo ich po prostu nie ma, a dojazd, który jest, jest ustalony na podstawie innych postępowania, stąd dojazd do gruntów rolnych bo jako takie one zostały wyznaczone i w związku z tym nie wymaga wydzielania w projekcie planu jako odrębna struktura. Kolejna uwaga, zmienić

## **CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**8 września 2010 r.**

---

przeznaczenie działek w terenie 12RZ, jest to teren, który jest poza Studium, druga sprawa, w granicach zasięgu obszaru zasilania złoża wód leczniczych wyłączonym, gdzie zabudowa jest wyłączona statutem uzdrowiska i częściowo jeszcze ten obszar stanowi teren leśny. Uwaga kolejna dotyczy terenu 1RZ, przeznaczenie działek pod zabudowę jednorodziną, ta sama sytuacja co wcześniej omawiana. Następna również, poprawka numer 7 również dotyczy tego samego, z kolei uwaga dotycząca terenów 9RZ, sytuacja jest podobna jak w poprzedniej uwadze. Zmiana przeznaczenia działki Nr 182/2 przy ulicy Wyżynnej na teren zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej, to jest teren, który jest w zasięgu obszaru, poza Studium czyli tam Studium tam nie wyznacza terenów zabudowy i w zasięgu ograniczonego użytkowania autostrady. Uwaga kolejna mianowicie dotyczy uwzględnienia poprawki w zakresie kanalizacji to znaczy sytuacja wygląda następująco, mianowicie dla grupy zabudowy przy ulicy, w tym rejonie, dla tej grupy zabudowy w pierwotnym rysunku planu, w pierwotnym rozwiązaniu planu była przewidziana kanalizacja wzdłuż tego ciek wodnego, wzdłuż tego szwu zielonego w tym kierunku. Natomiast w wyniku opiniowania i uzgadniania projektu planu wprowadziliśmy kanalizację ciśnieniową bo taki był wymóg MPWiK. Na etapie składania uwag ludzie zaprotestowali, znów sugerując, że najlepiej przeprowadzić to poniżej tych terenów budowlanych wzdłuż ciek wodnego i w terenach zieleni. Pan Prezydent nie uwzględnił tej uwagi z prostego powodu, ponieważ już na ten temat MPWiK się wcześniej wypowiadało, tak, że w tej chwili ta poprawka jak gdyby porusza po raz kolejny sprawę, która już była jakby opiniowana przez MPWiK i uzyskała negatywną opinię, myślę, że przy ponownym opiniowaniu byłaby sytuacja podobna. Uwzględnia się uwagę numer 4, dotyczy terenu położonego w obszarze 9RZ, według Studium działka, o której mowa leży poza granicą terenu obszaru przeznaczonego do zainwestowania, oznaczonego jako ZO i przyjęcie tej poprawki i wyznaczenie tego terenu pod zabudowę wymaga oczywiście rozwiązań zgodnych ze Studium i teren ten jest położony w całości w obszarze spełzania pokryw lessowych czyli w obszarze określonym jako zagrożonym osuwaniem się mas ziemnych. Następna poprawka dotyczy działki 186/15, w terenie 9 RZ, to jest działka sąsiednia, na ten temat już była wcześniej inna poprawka. Kolejna poprawka uwzględnia się uwagę numer 6 mianowicie dotyczy to przeznaczenia działki 219/2 pod zabudowę i tutaj ten teren leży częściowo w granicach ulicy zbiorczej KDZ czyli planowanej ulicy Nowa Sławka i w związku z tym przeznaczenie tego terenu pod zabudowę jest sprzeczne z celem publicznym, który tutaj jest w tym planie zapisany. Poprawka kolejna, przeznaczenie działki Nr 289/1 pod zabudowę w terenie 7RZ, tutaj są to działki, które leżą przede wszystkim poza granicami określonymi w Studium jako obszary przeznaczone pod zabudowę, a częściowo również na terenie leśnym gdzie jak już wspomniałem wcześniej tereny istniejących lasów, czy gruntów leśnych, które są według mapy ewidencji objęte jako las, w związku właśnie z tymi dyspozycjami Studium nie są przeznaczone pod zabudowę. Kolejna poprawka dotyczy działki Nr 219/1, w terenie oznaczonym symbolem 15MNS i to jest sytuacja podobna, mianowicie tutaj dotyczy sprawy też drogi zbiorczej, częściowo też terenów, które leżą poza granicami terenów wyznaczonych w Studium. Kolejna uwaga dotyczy działki 289/1 w terenie 7RZ, jest to działka, która leży poza granicami terenów przeznaczonych do zainwestowania, ponadto wschodnia część tej działki sklasyfikowana jest według map ewidencyjnych gruntu jako teren leśny, co się wiąże oczywiście z tymi konsekwencjami, o których mówiłem wcześniej. Kolejna uwaga, poprawka Nr 7, poprawka Nr 8 wniesiona przez Pana Łukasza Osmendę dotyczy działki Nr 70/1 i wzdłuż granicy 70/2, to jest uwaga w projekcie planu działka ta znajduje się w terenie 11MN przeznaczonym pod tereny zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej i w niewielkiej części 1RZ przeznaczonym pod tereny rolnicze. Projekt planu reguluje na rysunku planu sprawę obsługi komunikacyjnej przeznaczonych do zainwestowania, a nie obsługi poszczególnych działek, stąd poprawka jest nieuwzględniona.

Opiniuje się tą poprawkę negatywnie. Poprawka Nr 9 wniesiona przez Pana Łukasza Osmendę dotyczy działki Nr 141/2, która znajduje się w terenie 21MNS przeznaczonym pod teren zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej, działka ta znajduje się w obszarze spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania, wód leczniczych i według Studium południowa część działki położona jest poza granicami terenów przeznaczonych do zainwestowania w terenach otwartych, stąd tutaj głównym przesądzeniem jest Studium. Poprawka kolejna Pana Łukasza Osmendy Nr 10, dotyczy działki Nr 4/13 obręb 91, jest to działka, która leży w terenie oznaczonym symbolem 7ZP jako teren zieleni publicznej, działka jest w całości położona na obszarze zasilania zbiornika wód leczniczych wyłączonym z zabudowy przepisami statutu. Kolejna poprawka Pana Łukasza Osmendy dotyczy działki Nr 200/7, 74/18, 200/8 i przeznaczenia pod drogę o symbolu KDW tych działek, to dotyczy tej sytuacji, o której była wcześniej mowa, mianowicie dróg wewnętrznych poza terenami budowlanymi, zwłaszcza, że drogi te już są istniejące i wyznaczone są na podstawie innych przepisów w planie miejscowym nie wyznaczone. Kolejna poprawka, uwzględnienia uwagi Nr /.../

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

A czy mógłby Pan tak ogólnie stwierdzić bo ja rozumiem, że te poprawki się powtarzają, one właściwie dotyczą podobnej materii, czy można jakby Pana stanowisko, tu jeszcze mam 8 osób, które chcą zabierać głos, podejrzewam w tym samym temacie, proszę może tak podsumowująco jakie Pana jest stanowisko odnośnie poprawek generalnie.

**Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Znaczy generalnie – właściwie można powiedzieć, że skończyłem bo te podstawowe problemy zostały wyszczególnione, generalnie z punktu widzenia uwarunkowań te poprawki, z wyjątkiem tych, które Pan Prezydent uwzględnił uważam, opinię negatywną za uzasadnioną ze względów środowiskowych i ze względu na uwarunkowania przestrzenne.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pan Janusz Chwajol, później Pan Włodzimierz Pietrus, oczywiście w temacie poprawek. Jesteśmy przy II czytaniu.

**Radny – p. J. Chwajol**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ponieważ nie otrzymałem odpowiedzi do swojej poprawki dotyczącej ulicy Leczniczej to znaczy zmiany oznaczenia 17KDX na teren KDD, proszę uprzejmie o odpowiedź.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dobrze, dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja chciałem zabrać głos w sprawie poprawek Komisji Planowania Przestrzennego i w sprawie poprawek, które złożyłem ja osobno. Więc jeżeli chodzi o Komisję to pierwsza poprawka rozumiem jest pozytywna opinia Prezydenta, szkoda, że to my musimy poprawiać plan, Prezydent znał tą uwagę, mógł to sam zrobić, ale dobrze, że pozytywnie tutaj ustosunkowuje się, myślę, że w związku z tym Rada przyjmie tą poprawkę. Jeżeli chodzi o poprawki, które Komisja przyjęła, jeżeli zmiany dotyczące przebiegu ulicy, nowoprojektowanej drogi wschód

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

– zachód w Swoszowicach to jest poprawka wykreślająca drogę, która jest konsekwencją podjętej decyzji Rady w Swoszowicach Uzdrowisko, właściwie przy tej granicy tych dwóch planów, to pan projektant tutaj, nikt ze strony Prezydenta nie wspomniał. Natomiast jeżeli chodzi o poprawkę Nr 3 Komisji no to dziwi mnie tutaj, że to jakoś jest niezgodne ze Studium ponieważ ta poprawka uwzględnia dwie działki, które są zgodne ze Studium więc oczywiście wymaga to wyłożenia, ale przy przegłosowaniu poprawek w zakresie tego planu i tak pewnie wyłożenie będzie niezbędne. Jeżeli chodzi teraz o poprawki moje, ja pozwoliłem sobie uwzględnić jeszcze ten dodatkowy odcinek, który jest na tej drodze wschód – zachód, żeby zmienić właśnie kategorię na niższą dlatego, że ona nie zobligowuje gminy do wydatkowania pieniędzy żeby powstał ten odcinek drogi. Jeżeli tam mieszkańcy czy też deweloper, który tam planuje zabudowę uzna, że ta droga będzie potrzebna to ją będzie musiał wybudować, w związku z tym tutaj w pewien sposób gmina zaoszczędzi jakieś środki finansowe. Jeżeli chodzi o poprawki kolejne to jest tam jedna z poprawek, która uwzględnia uwagę mieszkańca, który znajduje się w ciągu zabudowy, a na początku tego pasa zieleni, który tu pan projektant stwierdził, że jest niezbędny, ale wydaje mi się, że jeżeli umożliwi się, ja tam oceniam na długości 30 m możliwość zagospodarowania tej działki to nic się wielkiego nie stanie dla tego ciągu pieszego i dlatego pasa zieleni. Tak samo przesunięcie, jednoznaczne przesunięcie ciągu pieszego poza teren działek gdzie są ogrodzenia również wydaje mi się nie będzie budziło tutaj żadnych konfliktów z mieszkańcami bo tutaj projektant nieszczęśliwie tutaj przesunął ten ciąg właśnie po działkach gdzie są ogrody przydomowe. Więc wydaje mi się jeżeli chcemy tam tworzyć ścieżkę to nie róbmy to po terenach prywatnych, ta zielen zostanie zachowana, a ciąg pieszy również może tam powstać, ponieważ jest na to miejsce. To ja tyle w sprawie tych poprawek, dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Kto z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pani Marta Suter.

**Radna – p. M. Suter**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja chciałam się odnieść do moich poprawek, ponieważ Pan Przewodniczący już poruszył poprawki Komisji. Najpierw tak może ogólnie bo większość moich poprawek zmienia przeznaczenie działek na budownictwo mieszkaniowe jednorodzinne. Cały czas podczas prac nad tym planem pan projektant, pracownicy, Pani Dyrektor Wydziału Planowania, Pan Prezydent tutaj powołuje się, że tam nie może być działek budowlanych ponieważ jest tam obszar ochrony złoża wód mineralnych. To jest ciąg działek przy ulicy Sawiczewskich, że te działki mają normalnie zjazdy, ulice, chodnik, zjazd do domów, uzbrojone itd., myślę, że nikt nie przewidział w najśmielszych oczekiwaniach, że coś takiego może być, dlatego co jest zaskoczeniem, ja cały czas będę do tego wracać, że jeśli jest coś takiego jak obszar ochrony złoża wód leczniczych, ja się z tym zgadzam, ale absolutnie nie może być tak, że na tym terenie wszyscy inni do tej pory dostawali wuzetki bo mnie się wydaje, że po to są różne opinie, przeważnie wuzetka przy wydawaniu wuzetek, że owszem i wszyscy mieszkańcy by wiedzieli z dziada, pradziada i do tej pory, że nie możemy się tu budować i nie będziemy i nikt nie miałby pretensji, a teraz jeżeli dookoła są domy i została jakaś jedna działeczka, dwie w środku nie dziwię się rozżaleniu mieszkańców bo większość moich poprawek jest właśnie z tego rejonu. Tutaj też jest jedna taka uwaga moja numer 5, zmienia się przeznaczenie działki 122/38 obręb 91 oznaczonej 12RZ na budownictwo mieszkaniowe z dopuszczeniem UP dlatego, że tam też po prostu jakby dookoła jest wszystko szczelnie zabudowane, tak szczelnie, że sąsiadka obok nawet tam sobie zagroziła, żeby na tą działkę co jest wolna

## ***CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***8 września 2010 r.***

---

nawet nie wjechać i zostaje piękny teren, tam Państwo chcą dom spokojnej starości wybudować i niestety nie mogą, a naprawdę warto się tam przejść, ja nie rozumiem dlaczego tam nie można. Ale chciałam się teraz skupić na poprawce numer 8, która jest jakby, poprawka numer 1 i 2 dotyczy tego samego terenu co poprawka numer 8 tylko w poprawce jest zmienione dlatego ja na pewno poprawkę numer 1 i 2 wycofam i właśnie chciałam do tej poprawki numer 8. Proszę Państwa ja doskonale znam ten rejon bo tam żyję i tam mieszkam z moimi mieszkańcami i znam te tereny jak one się zmieniały, jak było, jak jest i proszę Państwa ja złożyłam uwagę i usłyszałam taki zarzut, jak się nie boję złożyć poprawki na terenie osuwiskowym. Sprawdziliśmy z Przewodniczącym, to nie jest teren osuwiskowy tylko to jest teren splezający czy pełzający. Zapytałam co to znaczy pełzający, to znaczy, że on może, po prostu ten budynek, który tam powstanie, pełzać. Proszę Państwa ja tutaj mam zdjęcia z tego rejonu bo ja doskonale wiem, ale chciałabym Państwo zobrazować gdy będziecie Państwo podejmować decyzję dzisiaj jak głosować. Proszę Państwa tu jest ulica Sawiczewskich czyli jedzie się w stronę Baryczy i tu jest brama nawet zamykana w tej chwili na pilota, tu jest droga i tu są po jednej i drugiej stronie działki, oczywiście w większości zabudowane, ten dom już istnieje 50 lat i rzeczywiście te domy są na terenie osuwiskowym bo to wyraźnie widać, to jest taki, między innymi takie domy tam są na tym terenie osuwiskowym właśnie, następny dom piękny i Państwo widzicie, tu jest taki pagórek. I teraz dochodzimy do tego miejsca gdzie zostały dwie działki, które już całkowicie się spłaszcza teren więc one już nie mają tam gdzie pełzać, a mało tego, tutaj za tymi drzewami nawet jest jakby do góry, więc jeżeli będą pełzać to będą pełzać te budynki wybudowane przez dewelopera, kupił oczywiście te działki, kupił jako rolne i oczywiście wybudował na tym terenie osuwiskowym, a tutaj te dwie działki, które tu zostały są już zupełnie na terenie prawie, że płaskim już nie mówiąc o tym, że z tyłu za drzewami idzie teren do góry. Chcę powiedzieć, że obok, ta działka jest tu, a obok tego, jakby w tym samym na tym już płaskim terenie ten sam deweloper, który wybudował te piękne domy na terenie właśnie osuwiskowym kończy budowę tego domu, a to jest jakby jeden ciąg. Proszę Państwa ja oczywiście mam wuzetkę, mam pozwolenie na budowę tego dewelopera i chwała mu za to, ja nic nie mam, to jest jego biznes, kupuje, buduje, musi zarobić itd., dobrze, niech buduje, ale dlaczego drugi, który mu nie sprzedał tej działki bo Państwo widzicie ma już zamkniętą bramę, wjazd, on bardzo napierał żeby ci Państwo sprzedali oczywiście jako rolne, ale ci Państwo potrzebują się wybudować dla siebie, dla swoich dzieci, mają takie potrzeby i w tej chwili, ja np. usłyszałam też, że plany funkcjonują dobrze, że planowanie przestrzenne patrzy całościowo, ja cytuję tutaj słowa zespołu, które mamy, że patrzmy całościowo, musimy zwrócić uwagę i patrzeć na to jak te pojedyncze poprawki wpłynęły na całokształt planu i rozpraszanie zabudowy. Proszę Państwa jakim cudem te dwie działki, które zostały dlatego, że – bo pewnie już by były zabudowane gdyby, bo pan, ja tutaj mam te wuzetki, pan dostał, nic nie mam do niego, dostał wuzetkę 29 listopada 2007 r., a wiem, że ci Państwo starali się w 2007 roku i już dostali odpowiedź odmowną, że już jest taka sytuacja, że wuzetki nie mogą dostać ponieważ jest procedowany plan. Właśnie np. te poprawki, a to oczywiście były składane uwagi, absolutnie nie rozpraszają całokształtu, wręcz przeciwnie, proszę Państwa uzupełnią, to nie jest żadne rozpraszanie zabudowy. Więc chciałabym – pan projektant jak tutaj omawiał między innymi tą poprawkę powiedział działka 9RZ, podobnie jak poprzednie, to już tam mówiłem. Proszę Państwa nie jak poprzednie, podobnie jak poprzednie tylko naprawdę żeby podjąć decyzję trzeba się naprawdę nad tym zastanowić. Ja bardzo Państwa proszę jeśli chodzi o poprawkę numer 8, ponieważ ja tamte dwie pierwsze wycofam, ponieważ ona została tak sprecyzowana, żeby nie była niezgodna ze Studium bo wiecie dobrze, że możemy troszeczkę naginać w jedną czy w drugą stronę, jest to dozwolone, a przecież trzeba pójść i żeby tym ludziom pomóż, niestety się tak stanie, że jak nie sprzedali

developeerowi to się nie wybudują, gdyby sprzedali deweloper by się wybudował, ja nie mam nic do niego, ale proszę Państwa tam naprawdę nie jest żaden ani pełzający, ani osuwiskowy teren, działabym żeby ktoś, po prostu nie mam słów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę o zabranie głosu, Pani Dorota Jończyk, tylko bardzo proszę o nie przekraczanie czasu 4 minut.

**Pani Dorota Jończyk**

Szanowni Państwo!

Reprezentuję mieszkańców Swoszowic, którzy protestują przeciwko nowemu układowi komunikacyjnemu w Swoszowicach i zwracam się do Państwa z prośbą o poparcie poprawek dotyczących zaplanowanych dróg w Swoszowicach, są to poprawki numer 2 i numer 4 Komisji Planowania i poprawka numer 2 Pana Przewodniczącego Pietrusa. Poprawka numer 2 Komisji i poprawka numer 2 Pana Przewodniczącego to tak jak zostało powiedziane, to jest konsekwencja wprowadzonej już przegłosowanej przez Państwa, za co bardzo dziękujemy, poprawki do planu Swoszowice Uzdrowisko wykreślającej fragment nowej ulicy 1KDL. W tym planie wykreśla się kolejny odcinek tej drogi prowadzącej przez tereny zielonej, w pozostałej części zmienia się kategorię tej drogi. Poprawka Pana Przewodniczącego Pietrusa dotyczy także przesunięcia ścieżki, poprowadzonej przez, ścieżki publicznej poprowadzonej przez tereny prywatnych ogrodów, poprawka przesuwa tą ścieżkę poza te tereny. Poprawka numer 4 Komisji Planowania wykreśla odcinek drogi 2KDL w części na wschód od ulicy Myślenickiej, która prowadzi przez tereny już zagospodarowane, do których nie tylko nie ma potrzeby poprowadzenia nowej drogi, ale poprowadzenie jej tak jak zostało zaplanowane miałyby skutek destrukcyjny. To właśnie doprowadziłoby do degradacji tych terenów, do zniszczenia pięknego terenu przyrodniczego, do wycinki drzew, do zagrożenia życia i zdrowia tych mieszkańców bo tak jak nie raz zostało to już powiedziane poziom hałasu, warunki życia mieszkańców przy ulicy Myślenickiej, poziom hałasu już od dawna przekracza normy, według prognozy ten pas, na którym te normy mają być przekroczone będzie dotyczył 80 m od granicy jezdni. W kontekście tych wszystkich uwag, które tutaj wcześniej padały i sztywnego trzymania się Studium zagospodarowania chcę powiedzieć, że tej zaplanowanej trasy w Studium nie ma.

Szanowni Państwo!

Problem z zaplanowanymi drogami w Swoszowicach ma swoje źródło w odpowiedzi na fundamentalne pytanie, o ochronę własności prywatnej. Nowelizacja ustawy o gospodarce nieruchomościami daje możliwość wywłaszczenia bez zgody właściciela w przypadku dróg publicznych. Jednak intencje ustawodawcy były jasne, chodzi o rozbudowę sieci dróg, szczególnie dróg krajowych i o sytuację konfliktu interesu lokalnego z interesem ogólnym. Stąd też często ta ustawa bywa określana jako specustawa w sprawie autostrad bo rzeczywiście w takim przypadku może dochodzić do konfliktu interesów. W tym przypadku chodzi o drogi lokalne, drogi lokalne czyli takie, które mają służyć mieszkańcom. Nie możemy się zgodzić na to by drogi lokalne, które mają służyć mieszkańcom były budowane bez porozumienia z nimi. My nie występujemy przeciwko budowie dróg tam gdzie one są potrzebne, my bronimy naszych warunków życia, naszego dorobku, często dorobku życia, nie ograniczamy się do protestu samego w sobie, tam gdzie jest potrzeba nowej drogi tam wskazujemy lepsze rozwiązania. Takim lepszym rozwiązaniem według nas dla drogi prowadzącej do terenów niezagospodarowanych na wschód od ulicy Myślenickiej jest droga wyprowadzona z ronda. Ta droga już, jej początek istnieje, można ją poprowadzić, to już oczywiście fachowcy zdecydują jak optymalnie zaprojektować przebieg tej drogi, ale nie

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

możemy zgodzić się na to, żeby ta droga do terenów niezagospodarowanych niszczyła tereny, które już są zainwestowane i niszczyła nasze warunki życia. Nie jest to też tak jak wskazuje ustawa, że można wywłaszczyć gdy niemożliwy jest inny sposób realizacji celu publicznego. Jest to możliwe, taką alternatywę wskazujemy. Do planu wpłynęło 176 uwag, tylko kilka z nich zostało rozpatrzonych pozytywnie. W lipcu skierowaliśmy list do Pana Prezydenta dotyczący naszego protestu w sprawie dróg. Ten list podpisało 110 osób. Nie jest to protest kilku osób. Kończąc chcę jeszcze raz prosić Państwa o poparcie dla wspomnianych poprawek, poprawek numer 2 i 4 Komisji Planowania i poprawki numer 2 Pana Przewodniczącego Pietrusa. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pani Elżbiety Fular.

**Pani Elżbieta Fular**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja bardzo krótko powiem tylko, nie będę się ustosunkowywać do szczegółowych poprawek, przede mną zrobiła to Pani Dorota, ja jestem mieszkanką Swoszowic i występuję tutaj jako Wiceprezes Stowarzyszenia Wspólnota Swoszowicka, jako dowód, że nie jest to protest tylko dwójki mieszkańców w osobach Państwa Jończyków. Protest ten jest protestem wszystkich mieszkańców. Mój głos popierający protest mieszkańców, a wspierający poprawki, które wniosła Komisja i pozostałe poprawki ma wsparcie pozostałych dwóch istniejących w Swoszowicach stowarzyszeń to jest Stowarzyszenie Przyjaciół Swoszowic i Stowarzyszenie Rodzin Katolickich więc jak na taką małą społeczność lokalną stanowimy dość dużą siłę głosu przeciwko planom, które nam oferuje, środowisku, które powinno być wyjątkowo chronione i które w planie nazywa się planem dla uzdrowiska, proponuje się nam drogi przelotowe odciażające Zakopiankę dołączając ruch do autostrady. Trudno to jest nazwać ochroną środowiska, niezależnie od tego, prócz przyrodoleczniczych walorów to jest osiedle domów jednorodzinnych i tam komunikacja powinna być wyłącznie komunikacją dostosowaną do potrzeb lokalnej ludności, a nie drogami przelotowymi. Prosimy natomiast mając na uwadze ochronę środowiska i tych walorów przyrodniczych o odciążenie Swoszowic z ruchu w kierunku północ – południe, to jest uzasadnione, ponieważ rozrastające się osiedla powyżej Swoszowic na południe traktują przejazd przez Swoszowice jako jedyną najkrótszą drogę do Krakowa i ulica Myślenicka za chwilę stanie się nieprzejezdną ulicą. Stąd popieramy tą trasę Tuchowską. Natomiast rozwój komunikacji przelotowej w kierunkach wschód – zachód jest dla mieszkańców nieuzasadniony w kontekście tym bardziej uzdrowiska, które się niby ma chronić. Poza tym w najbliższym czasie proponujemy instytucjom Urzędu Miasta związanymi z budowaniem kierunków rozwoju osiedla, a także Radnym dyskusję na temat kierunków rozwoju Swoszowic 11 listopada o czym będzie mówił Pan Prof. Rusek, ponieważ jest wiele punktów, które musimy wspólnie uzgodnić ponieważ rozbieżność w realizacji rozwoju Swoszowic mamy wyraźnie różną, wyraźnie różnymi się u podstaw. W związku z tym spotkajmy się, przedyskutujemy i uzgodnimy jeden kierunek rozwoju Swoszowic. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Piotra Rusek, panie profesorze bardzo proszę.

**Pan Piotr Rusek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja chciałbym bardzo krótko, może uwzględnić to co powiedziały dwie osoby poprzednio, na temat wizji rozwoju Swoszowic i strategii jaką przyjmujemy. Wydaje się, że ilość spostrzeżeń, ilość poprawek wskazuje na to, że wizja generalnego projektanta nie w pełni zgadza się z opinią mieszkańców. Żeby jednak temu zapobiec my proponujemy ze swojej strony spotkanie, spotkanie właśnie takie w Swoszowicach władz miasta naszego, wszystkich urzędów zainteresowanych i odpowiedzialnych za ten rozwój, to będzie 11 października, my prześlemy Panu Przewodniczącemu, Panu Prezydentowi, całej szanownej Radzie odpowiednie zaproszenia. To by wyjaśniło szereg wątpliwości jakie tutaj powstały. Jedną z tych wątpliwości, do których chciałem się ustosunkować to jest po prostu sprawa dróg. Oczywiście niezależnie od zrozumiałych interesów mieszkańców Swoszowic, które zostają naruszone w tym momencie przez wprowadzenie tych zmian chciałem powiedzieć, że budowa szybkich dróg tranzytowych – bo do tego doprowadzi wprowadzenie tego planu bez poprawek – doprowadzi do degradacji środowiska, degradacji środowiska osiedla i oczywiście uzdrowiska. Dlatego też jeszcze raz serdecznie wszystkich Państwa zapraszam, zaproszenia zostaną imiennie wysłane tutaj na stosowne osoby dla całej Rady, dla Pana Przewodniczącego, Pana Prezydenta, Pani Dyrektora z prośbą właśnie o uwzględnienie głosu mieszkańców dlatego, że nie jesteśmy tutaj osobami pojedynczymi, jesteśmy całą społecznością, która chce rozwoju tego właśnie osiedla, tego uzdrowiska tak zresztą jak Państwo chcecie, a różnica w naszej wizji wydaje mi się, że jest do uzgodnienia i nie chodzi tutaj o pewne założenia, chodzi tutaj o interesy ludzkie, które w tym momencie są zagrożone. Dlatego też zwracam się do szanownej Rady z prośbą o przegłosowanie, zwłaszcza pozytywne przegłosowanie – jeżeli dojdzie do tego – poprawek proponowanych przez Komisję Planowania Przestrzennego. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo panie profesorze. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Macieja Kubicę.

**Pan Maciej Kubica**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo ja reprezentuję współwłaścicieli działki, do której została złożona poprawka Komisji, Pan Przewodniczący wspominał o tym, ja tylko powiem jedno zdanie, że przegłosowanie poprawki Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, poprawki numer 1 pozwoli wybudować na 26 arowej działce dwóch domów jednorodzinnych w rodzinie, w której są trzy młode małżeństwa i trzy niezaspokojone potrzeby mieszkaniowe. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Antoniego Klimczyka.

**Pan Antoni Klimczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Chciałem zabrać głos, mógłbym prosić o mapę Swoszowic na ekran, o co chodzi konkretnie. Chodzi mi konkretnie o plan zagospodarowania Swoszowice – Wschód przy ulicy Sawiczewskich. Wiele osób ma ten sam problem co ja, jesteśmy właścicielami działki przy ulicy Sawiczewskich bezpośrednio z dostępem do ulicy Sawiczewskich. Ten obszar jest uzbrojony, ten obszar spełnia wszelkie warunki, aby wybudować dom jednorodzinny, o którym marzymy, nie stwarza żadnego zagrożenia jak tu było poprzednio powiedziane

odnośnie wód czy cieków wodnych, które znajdują się dosłownie 1,5 km od tego miejsca, uzdrowisko znajduje się 3 km od tego miejsca, teren jest skanalizowany, nie rozumiem jak dom jednorodzinny może zagrozić w tym momencie ciekowi wodnemu, nie wiem, woda spadająca z dachu w tym momencie jest zagrożeniem, proszę mi odpowiedzieć konkretnie na to pytanie, ja już kilkanaście razy zadawałem to pytanie i konkretnej odpowiedzi na to nie mam. Druga sprawa, uzdrowisko Swoszowice bardzo pięknie, mieszkańcy powinni być dumni, że na tym terenie mieszkają, ale jednocześnie uzdrowisko, status uzdrowiska nie powinien terroryzować dosłownie mieszkańców bo to, że tam będzie uzdrowisko niektórym pomoże, a niektórym w ogóle zaszkodzi, a niektórych po prostu pozbawi środków do mieszkania na tym terenie. Sprawa jest tego rodzaju, 300 m od uzdrowiska Swoszowice przebiega autostrada, parkują w pobliżu samochody ciężarowe na chodnikach, 30 aut z nieczystościami przejeżdża nie raz przez ulicę Sawiczewskich do wysypiska śmieci, wysypisko śmieci nie stanowi zagrożenia dla wód zasilających uzdrowisko, samochody nie stanowią zagrożenia, a mój dom jednorodzinny, który chcę wybudować przy ulicy Sawiczewskich stanowi zagrożenie dla uzdrowiska, proszę mi wytłumaczyć to. Proszę Państwa naprawdę liczyłem, że ktoś jak zostaje politykiem to dla niego jest satysfakcją jak pomoże drugiemu, nie to, że stanie nad nim i powie, że ja jestem wyższy, ode mnie zależy twój los, w tym kraju nigdy nie będzie dobrze jeżeli polityk nie będzie w pełni usatysfakcjonowany jak pomoże drugiemu po prostu, łatwe jest żonglowanie losami innych ludzi jeżeli nie jesteśmy właścicielami tego terenu, bardzo łatwo. Proszę Państwa zwracam się tutaj do Radnych, których głosy zadecydują tutaj, miejcie na tyle odwagi i determinacji żeby umożliwić, naprawdę tam jest wiele ludzi zainteresowanych tym, żeby umożliwić im budowę na tym terenie bo niczemu, nikomu nie zagrażają, są to tereny, czy będą, czy są to tereny skanalizowane i naprawdę nic nie będzie się działo oprócz tego, że być może, że jeszcze uatrakcyjni się ten teren, ludzie posiadający tam działki powinni być dumni, że należą do tej społeczności, a nie przeklinać dzień, w którym powstał plan zagospodarowania Swoszowic, który w ogóle ich ignoruje. To ja ze swojej strony mam tyle i liczę na Państwa refleksję i mój wniosek jest taki, żeby nie uchwalać na razie tego planu tylko po prostu przedyskutować ze społecznością miejscową pewne newralgiczne punkty, które naprawdę są sporne, a decydują o losie wielu ludzi, przecież Państwo jesteście by ludzom służyć. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Rudolfa Czesława.

**Pan Rudolf Czesław**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Radni!

Zwracam się z gorącą prośbą o pozytywne rozpatrzenie poprawki numer 3 do druku 1742 punkt 3.6. dotyczący przekwalifikowania działki o łącznej powierzchni 20 arów składają się to numer 200/7, 74/18 i 200/8 i 74/19, obręb 91 Podgórze, strefa C oznaczona na mapie jako 10RZ. Jeszcze nadmienię do tego, że to 10RZ ono nie stanowi zagrożenia jak zagrożenie stanowi 3MN, 4MNZ, które są budowane i zabudowane prawie w 80 %. Prośbę motywuję tym, że kiedy była możliwość załatwić warunki zabudowy ja znalazłem się w szpitalu gdzie miałem kilkakrotne przeprowadzane zabiegi przez co straciłem możliwość załatwienia tych warunków przed wejściem statutu Swoszowic. Sytuacja obecna jest taka, że sąsiedzi graniczący z moją parcelą od strony południowej zdążyli już wybudować 3 budynki, a graniczący z moją parcelą sąsiedzi od strony północnej posiadają już warunki zabudowy. Moja parcela pozostaje w środku i jest absurdem żeby ten kawałek ziemi miasto przeznaczyło na teren zieleni ograniczając przy tym możliwość dla moich dzieci jakiegokolwiek budynku. Dziękuję bardzo i proszę o pozytywne rozpatrzenie sprawy.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę czy pan projektant czy Pan Prezydent chciał bo wyczerpała się już lista mieszkańców. Bardzo proszę Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Ja odniosę się tylko do rzeczy, które w moim przekonaniu są najważniejsze, które były wielokrotnie dyskutowane podczas posiedzeń Komisji, zespołu Komisji z mieszkańcami i podczas I czytania, które znalazły wyraz z złożonych uwagach do projektu planu, a także w złożonych poprawkach przez Państwa Radnych. Pozwolę sobie o tym powiedzieć dlatego, że w tej dyskusji, w wypowiedziach szczególnie Państwa, którzy, mieszkańców, którzy składali uwagi często padały hasła o ochronie środowiska, o degradacji środowiska i o ochronie uzdrowiska. Chciałam powiedzieć, że to, że tutaj jest uzdrowisko w rejonie Swoszowic to dla nikogo nie jest tajemnicą i od wielu lat wszyscy wiedzą, że to uzdrowisko jest, co więcej, z chwilą, kiedy zmieniły się przepisy ustawy o uzdrowiskach fakt utrzymywania w granicach miasta uzdrowiska był przedmiotem szeregu konsultacji i całej procedury, która miała potwierdzić status uzdrowiska Swoszowic. Odbywało się wówczas bardzo wiele spotkań z mieszkańcami i wówczas - sama zresztą uczestniczyłam w zespole zadaniowym, który brał udział w tych pracach i byłam na wielu spotkaniach z mieszkańcami Swoszowic i wówczas, kiedy ta decyzja jakby zapadała po raz kolejny niezależnie od ustaleń, które są w Studium wszyscy byli informowani o tym i szereg dyskusji dotyczyło tego co i jakie korzyści przyniesie uzdrowisko, utrzymanie statusu uzdrowiska w Swoszowicach, ale jakie też ograniczenia będą z tym związane bo te ograniczenia nie są nowe, one w większości są potwierdzone w stosunku do tego co od wielu lat w Swoszowicach istniało. I chciałabym odnieść się do tych argumentów, które poruszały sprawy właśnie ochrony środowiska, zrównoważonego rozwoju. Przyznam, że nie bardzo mogę zrozumieć dlaczego używa się tych argumentów po to aby wzmocnić czy też argumentów, które mają przekonać Wysoką Radę o tym, że wszystkie tereny, na które mieszkańcy składali uwagi o zmianę przeznaczenia gruntów rolnych na cele inwestycyjne mają zostać uwzględnione łącznie z gruntami, które znajdują się w najbardziej chronionej części uzdrowiska czyli w strefie zasilania wód gdzie te restrykcje są najpoważniejsze i gdzie wiadomo, że zniszczenie tego terenu spowoduje, że uzdrowisko po prostu przestanie istnieć i co do tego nie będzie żadnych wątpliwości, będzie to tylko kwestia czasu. Podobnie nie mogą, nie mogę naprawdę zrozumieć dlaczego używa się argumentów o ochronie środowiska, ładzie przestrzennym i tego typu sprawach równocześnie przy argumentacji dotyczącej uwag i poprawek Państwa Radnych na obszarach spelzywania gruntów i to dzisiaj, kiedy problem spelzywania gruntów i problem osuwisk w Polsce Południowej stał się tak poważny i daleko poważniejszy niż sądzono to jeszcze przed kilku laty. Sama przygotowywałam i opracowywałam plany w tych obszarach, które dzisiaj są, na których dzisiaj znajdują się czynne osuwiska i doskonale znam ten problem, naprawdę nie rozumiem dlaczego chcąc uruchomić te tereny do zainwestowania używa się argumentów związanych ze zrównoważonym rozwojem. Poprawki, które dotyczą gruntów rolnych, które są wyznaczone zarówno w Studium jak i w projekcie planu gruntów, które działka po działce były analizowane przez zespół projektowy bardzo wnikliwie w oparciu o złożone Państwa wnioski, o złożone uwagi, naprawdę to, że te grunty nie mogą być przeznaczone w tym planie pod zainwestowanie wynika z faktu, że mamy tam uzdrowisko i nie jest to ani złośliwość zespołu projektowego, ani brak wnikliwych analiz, a na pewno nie jest to wyraz jakiejś niechęci w stosunku do mieszkańców. Chciałabym jeszcze odnieść się do sprawy, o której pan projektant już mówił podczas I czytania, podczas posiedzeń Komisji Planowania Przestrzennego w odniesieniu do protestu mieszkańców i złożonych przez Państwa Radnych

poprawek dotyczących przebiegu lokalnej ulicy, która biegnie w kierunku wschód – zachód. Proszę Państwa jeszcze raz trzeba podkreślić, że to jest układ komunikacyjny lokalny, to jest ulica KDL to znaczy ulica lokalna. To nie jest żadna ulica przelotowa i to na pewno nie jest ulica, która przenosi choćby część ruchu z ulicy Zakopiańskiej bądź Myślenickiej. Jeżeli ktokolwiek używa tych argumentów to albo nie zna dokładnie przebiegu tej ulicy, nie zna układu sieci drogowej planowanej w Swoszowicach, istniejącej i planowanej w Swoszowicach i poddaje się opiniom osób, które protestują. Ta ulica nie może przenieść ruchu z ulicy Myślenickiej albo z ulicy Zakopiańskiej ponieważ biegnie dokładnie w przeciwnym kierunku, biegnie w układzie wschód – zachód, a ruch Zakopiańskiej i Myślenickiej to jest ruch oczywiście północ – południe, a więc ten argument jest absolutnie tutaj nieuprawniony i zupełnie błędnie używany przy argumentacji tych protestów Państwa, a także składanych poprawek przez Państwa Radnych. To jest ulica, która w granicach tego planu pozwala na obsłużenie dojazdami do działek, które dzisiaj są niezabudowane, a które zajmują powierzchnię ponad 10 ha, 10 ha nowych terenów budowlanych, dzisiaj nie skomunikowanych i nie zainwestowanych dzięki temu może być obsłużona komunikacyjnie i to nie bezpośrednio, ale dopiero od tej ulicy mogą być prowadzone dojazdy do poszczególnych nieruchomości wydzielanych zgodnie z planem jeśli będzie uchwalony. Poprawki, które wniosła Komisja i poprawki, które wniósł również Pan Włodzimierz Pietrus, poprawki, które dotyczą zmian w tym układzie drogowym trzeba wyraźnie powiedzieć, jeśli zostaną przez Państwa przegłosowane nie tylko, że będą wymagały ponowienia procedury planistycznej ze względów formalnych, ale one po prostu stanowią tak odmienny pogląd na temat przyszłości i przyszłego zagospodarowania Swoszowic, że wracają procedurę planu sporządzania tego planu na sam początek projektowania, to wymaga po prostu przeprojektowania zupełnie w nowy sposób i tutaj propozycja, która padła podczas I czytania aby zastąpić tą ulicę ulicą serwisową wzdłuż ulicy Zakopiańskiej jest całkowicie chybiona, ponieważ ulica serwisowa poprowadzona wzdłuż ulicy Zakopiańskiej w żaden sposób nie może obsłużyć tych 10 ha czy też kilkunastu hektarów terenów budowlanych i może pełnić zupełnie inną funkcję, zresztą ulice serwisowe wzdłuż autostrad pełnią zupełnie inne funkcje niż ta zaplanowana tutaj w projekcie planu. Zamiana tego na ulice wewnętrzne, na ciągi pieszojezdne jest oczywiście też jakby błędem bo w planowaniu przestrzennym trzeba podejmować decyzje, nawet jeśli one /.../

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Proszę Państwa ja bardzo proszę Państwa Radnych, przecież ile razy można powtarzać, że jeżeli chcą Państwo rozmawiać to proszę poza salą obrad, przecież to jest nawet nie kulturalnie w stosunku do wystąpienia Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

/.../ nawet jeśli one nie będą mogły być zrealizowane w ciągu najbliższego roku czy dwóch, powinny gwarantować przyszłość i rozwój takich terenów, które przewidujemy do intensywnej zabudowy. I co najważniejsze proszę Państwa, wykreślenie fragmentów tego ciągu ulicy lokalnej zaplanowanej w planie, pocięcie tego po prostu jak nożyczkami na kawałki spowoduje, że jeden sięgacz tam gdzie wykreślimy fragment 1KDL będzie mieć 300 m długości, w tym drugim odcinku 2KDL sięgacz będzie miał 800 m długości. Proszę Państwa to chciałam powiedzieć z całą pewnością, to przeczy wszelkim, wszelkim naprawdę zasadom nie tylko planowania przestrzennego, ale przeczy wszelkim zasadom zdrowego rozsądku, każdy kto jeździ samochodem wie doskonale co to znaczy sięgacz długości 300 m, albo nie daj Bóg 800 m, kiedyś w tym względzie istniały normatywy, dzisiaj jak wiemy żadnych normatywów w urbanistyce nie ma, ten normatyw wynosił 100 m, 100 m mógł mieć

**CVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**8 września 2010 r.**

---

najdłuższy sięgacz, który był ślepo zakończony, a więc proszę Państwa proszę nie wprowadzać sięgaczy, które mają 800 m w planie bo to jest dowód na naprawę całkowity brak wyobraźni, to nie jest rozwiązanie problemów osiedla Swoszowice. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła, przepraszam, bardzo proszę pan projektant Andrzej Bilski jeszcze.

**Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Przepraszam, ale w tym umknęła nam jedna sprawa, mianowicie ulica Lecznicza – jest wniosek Pana Radnego Chwajęła dotyczący podniesienia klasy technicznej wyznaczonej ulicy Lecznicznej, to jest ta ulica, z ulicy KDX na ulicę KDL czyli podniesienie jej do klasy drogi publicznej, przepraszam, KDD – drogi publicznej dojazdowej, ta ulica w tej chwili ma parametry w granicach około 5 m w granicach między posesjami i obsługuje istniejącą już strukturę zabudowy, tak, że jest to ulica istniejąca, zabudowa, która tutaj przy tej ulicy jest, jest właściwie zdefiniowana w sposób jednoznaczny, ta ulica do niczego nie prowadzi, w układzie sieci ulic dojazdowych nie spełnia istotnego znaczenia, podniesienie jej klasy do ulicy dojazdowej wiązałoby się z poszerzeniem do szerokości 10 m, co wiązałoby się z poważnymi kosztami związanymi z realizacją celu publicznego i tutaj ponieważ to nie rozwiązuje żadnego problemu przestrzennego, ponoszenie tych kosztów nie ma sensu. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1742, głosowanie poprawek i projektu w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU WADOWICKA – TISCHNERA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1776, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz, bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały według tego druku nie złożono żadnych poprawek, ani nie było, Prezydent również nie złożył autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania projektu uchwały według druku Nr 1776, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU LINIA TRAMWAJOWA OD PĘTLI KROWODRZA GÓRKA DO GÓRKI NARODOWEJ – ZACHÓD W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1784, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektor Magdalenę Jaśkiewicz.